



Lissoner

589462 - 589477

III Mag. St. Dr.



589462 -  
-589477 III

Mag. St. Dr.

16 doublew + specw

## NOTE.

Tłomaczenie Noty od J. W. W.

Ministrów Trzech Dworów  
Sąsiedzkich Potency, do  
Generalney Konfederacyi  
podaney.

**L** Es Ministres des trois puissances voisines ne fau-  
roient cacher à la Confédération  
Générale la surprise avec laquelle  
ils voyent entre les mains de tout  
le monde un Manifeste des Soi-di-  
sans Maréchaux Krasinski & Pac.  
Comme le respect dû aux Puissances,  
qui traitent avec la Pologne  
y est perdu de vue avec la même  
audace que la dignité de la République  
Confédérée s'est trouvée  
blessée par toutes les imputations  
générales & particulières de ce libelle,  
les trois Ministres croient  
manquer à leur devoir s'ils n'insinuoient  
pas à cette occasion auprès  
de la Confédération, sur les mesures  
à prendre & usitées en pareil  
cas dans tous les gouvernements,  
tant à l'égard de l'écrit susmentionné  
qu'à l'égard de ceux qui  
se sont chargés de l'introduire à  
Varsovie. On châtie partout des  
gens qui par l'introduction de pareilles  
pièces séditieuses deviennent  
complices du crime. Le Manifeste  
par lui-même ne mérite aucune  
réponse. Il partagera aux yeux  
du public le mépris dont les auteurs  
& ceux qui leur restent attachés,  
se sont chargés. La risée d'une partie  
de l'Europe, le jouet de l'autre  
ils vont déposer leur héroïsme,  
leur liberté & les intérêts de la  
Religion aux pieds des Turcs  
qu'ils nomment leurs fidèles  
Alliés, & dont ils appellent les  
armes

**M** inistrowie Trzech Sąsiedz-  
kich Potencyi nie mogą  
pokryć przed Generalną Konfederacyą  
tego Zadumienia, z którym  
mianujących się Marszałkow  
Krasieńskiego y Paca, Manifest w  
Rękach powszechności widzą. Ja-  
ko w onym powinny Potencyom z  
Polską traktującym uszanowanie  
niewzględnie jest ujęte z taką śmia-  
łością, że Skonfederowanej Rzecz-  
pospolitej Godność przez wszy-  
stkie generalne y partykularne w  
tym Pismie zarzuty została obra-  
żona; Trzej Ministrowie sądzili-  
by się niedopełnić powinności swo-  
ich, gdyby z tego powodu Skonfederowanych  
Stanów niedopełniali się powzięcia  
środków od wszelkiego Rządu w takowym  
razie używanych, tak względem  
wyżej namienionego Pisma, iako  
y tych, którzy one do Warszawy  
wprowadzić podjęli się. Wszędzie  
bywają karani tacy, którzy przez  
wprowadzenie Pism podobnych,  
niegodę rozsiewających, stają się  
występków współnikami. Ten Ma-  
nifest sam przez się żadney niego-  
dzien odpowiedzi, będzie wysta-  
wiał przed oczami Powszechności  
wzgardę, którą onego Autorowie  
y tym sprzyjający na siebie ściąg-  
nęli. Jedney części Europy na-  
śmiewiskiem, a drugiej igrzyskiem  
będący, idą swoj Heroizm, swoją  
wolność, y sprawę Wiary składać  
u bog Turkow, których swoimi  
wier-

589476

Mag. H. D.

armes victorieuses. Il n'y a que  
là qu'ils pourront faire valoir la  
comparaison qu'ils osent faire en-  
tre une Confédération légitime &  
une ligue des revoltés. La pre-  
mière se formant sous le enseigne  
de la paix & de l'ordre, & ne respi-  
rant que la tranquillité de la Pa-  
trie, appelle dans son sein son Roi  
légitime; & la dernière en déclara-  
nt le trône vacant, plonge un  
fer homicide dans le cœur de ce  
même Roi: L'une formant en mê-  
me temps une assemblée des trois  
ordres de l'Etat, sauve le reste de  
la Patrie en traitant avec les trois  
Puissances sur leurs prétentions;  
l'autre pillant & détruisant tout,  
errante, vagabonde, offre à la Por-  
te Ottomane les Provinces les plus  
florissantes de la Pologne. S'il est évi-  
dent que cette Parallèle seule suffit  
pour dispenser la Confédération Gé-  
nérale de répondre au prétendu Ma-  
nifeste, il n'est pas moins évident  
aussi, que les personnes en faveur  
desquelles il a été conçu, ne méri-  
tent plus l'indulgence & la modéra-  
tion que la Confédération Générale  
étoit si portée à leur témoigner;  
& les sous-signés Ministres par con-  
séquent se voyent obligés de répéter  
leurs instances, pour que ceux qui  
continuent d'adhérer aux erreurs de  
la ligue de Bar, ne soyent plus  
ménagés en aucune façon. A Var-  
sovie ce 3. Mars 1774.

Le B. de REWICZKY.

Le B. de STACKELBERG.

BENOIT.

wiernemi Zprzymierzeńcami, Broń  
onych zwycięzką nazywają. Nie  
gdzie indziej, tam tylko mogą  
usprawiedliwić porównanie, kto-  
re między prawą Konfедера-  
cją y związkiem Buntowników  
czynić wazą się. Pierwsza pod  
Hasłem Pokoju y Śworności usta-  
nawiająca się, y niczym więcej  
jak tylko Swobodą Ojczyzny na-  
techniona, KROLA Prawego na Ło-  
no swoje wzywa. Druga Tron wa-  
kujący deklarując w Sercu Tegoż  
Samego KROLA Kroloboycze zata-  
pia żelazo. Pierwsza ze trzech  
zgromadzonych Narodu Stanow  
złożona z trzema Potencjami  
względem Ich Pretensyi traktując,  
restę Ojczyzny ratuje. Druga ra-  
bując, wszystko psując, błaka-  
jąc się, najobfitsze Polskie Prowin-  
cye Porcie Ottomańskiej ofiaruje.  
Jeżeli jest rzecz widoczna że to sa-  
mo różnicy przystosowanie dostate-  
cznie Generalną Konfederacją u-  
walnia, ażeby na ten pretendowany  
Manifest odpowiedzi nie czynić;  
Y to niemniej jest oczywiście, że  
Osoby przez wzgląd dla których ten  
Manifest jest zrobiony nie są odtąd  
godne przebaczenia y umiarkowa-  
nia, które Generalna Konfедера-  
cja świadczyć tak bardzo Usiłowa-  
ła. Y niżej podpisani Ministrowie  
podobnie się widzą być obowiąz-  
nemi, wniesienia swoje powtórzyć,  
ażeby ci którzy błędowi związku  
Barskiego sprzyjać nieprześlą przez  
żadne sposoby niebyli ochraniani.  
w Warszawie 5. Marca 1774. Roku.

B. REWICZKY.

B. STACKELBERG.

BENOIT.

3.000

Biblioteka Jagiellońska



stdr0025742

